

爸妈带我看世界

懂旅行 更懂少年

小小
旅行家

布鲁塞尔

[比] 西塞丽·德·科迪埃 著 金馨竹 译

4大特色游玩路线 + 20个著名景点 + 手绘智趣地图

跟着游戏指引，和爸妈玩一场旅途趣味竞赛

旅行记事本，你的秘密花园



小小旅行家

爸妈带我看世界

懂旅行更懂少年

布鲁塞尔

[比] 西塞丽·德·科迪埃 著 金馨竹 译

作者西塞丽·德·科迪埃出生于布鲁塞尔，是自然爱好者和旅行迷。身为三个孩子的妈妈，西塞丽很喜欢和她的孩子们以及读者一起分享她在神奇的布鲁塞尔的见闻和发现。



图书在版编目(CIP)数据

布鲁塞尔 / (比) 科迪埃著; 金馨竹译. — 武汉: 崇文书局, 2016.5
(爸妈带我看世界)

ISBN 978-7-5403-4102-2

I. ①布… II. ①科… ②金… III. ①旅游指南-布鲁塞尔-儿童读物 IV. ①K956.49-49
中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第073238号

Graines de Voyageurs Bruxelles : Copyright © 2013, Editions Graine 2
The simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media
(Email: copyright@rightol.com) and the Picture Book Agency
(Email: stephanie@thepicturebookagency.com)

出版发行: 长江出版传媒 崇文书局有限公司
地址: 武汉市雄楚大街268号·湖北出版文化城C座11层 430070
营销电话: 027-87393855 传真: 027-87679712

印刷: 湖北新华印务有限公司

开本: 880mm×1260mm 1/16 印张: 7
版次: 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷
定价: 28.00元

版权所有·翻印必究
如有质量问题, 由承印厂负责调换。

On Children

Gibran

Your children are not your children.
They are the sons and daughters of life's longing for itself.
They come through you but not from you,
And though they are with you, yet they belong not to you.

You may give them your love but not your thoughts.
For they have their own thoughts.
You may house their bodies but not their souls.
For their souls dwell in the house of tomorrow,
Which you cannot visit, not even in your dreams.
You may strive to be like them,
But seek not to make them like you,
For life goes not backward nor carries with yesterday.

You are the bows from which your children,
As living arrows are sent forth.
The archer sees the mark upon the path of the infinite,
And he bends you with his might,
That his arrows may go swift and far.
Let your bending in the archer's hand be for gladness;
For even as he loves the arrow that flies.
So he loves also the bow that is stable.

致孩子

冰心 译

你们的孩子，并不是你们的孩子，
乃是“生命”为自己所渴望的儿女。
他们是借你们而来，却不是自你们而来，
他们虽和你们同在，却不属于你们。

你们可以给他们以爱，却不可给他们以思想，
因为他们有自己的思想。

你们可以荫庇他们的身体，却不能荫庇他们的灵魂，
因为他们的灵魂，是住在“明日”的宅中，
那是你们在梦中也不能相见的。

你们可以努力去接近他们，却不能使他们来像你们，
因为生命是不会倒行的，也不与昨日一同停留。

你们是弓，你们的孩子是从弦上发出的生命的箭矢，
那射者在无穷之中看定目标，也用神力将你们引满，
使他射出的箭矢又快又远。

让你们在射者手中的“弯曲”成为喜乐吧；
因为他爱那飞出的箭，也爱了那静止的弓。

旅行指南

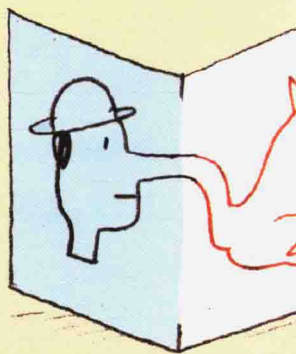
2 自然景观



- 2 森纳河沿岸
- 4 在公园和花园之间 + 聚焦：绿色漫步
- 6 动物们很自由

10 历史

- 10 荷兰首都
- 12 法国城市 + 聚焦：滑铁卢
- 14 比利时王国
- 16 民俗和传说
- 18 他们的比利时



22 探索 and 发现

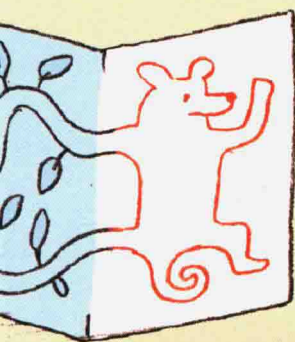
- 22 欧洲的中心
- 24 比利时式幽默 + 聚焦：布鲁塞尔法语
- 26 撒尿小童 (Manneken-Pis)
- 28 多样的建筑风格 + 聚焦：新艺术运动
- 30 连环画之都
- 32 超现实主义 + 聚焦：雷尼·玛格利特
- 34 布鲁塞尔美食
- 36 食谱：焦糖饼干



38-39 布鲁塞尔快问快答!

43 特色游玩路线

- 44 皇家之城 + 聚焦：拉肯皇家庄园
- 48 科学之城 + 聚焦：自然科学博物馆
- 52 奇怪之城 + 聚焦：五十周年皇家博物馆
- 56 艺术之城 + 聚焦：艺术山



63-75

趣味游戏

79

旅行记事本

- 80 你眼中的布鲁塞尔
- 82 第一次
- 84 第一天行程
- 86 第二天行程
- 88 第三天行程
- 90 第四天行程
- 92 你的新朋友们
- 94 最美好的回忆
- 98 最美的照片

参考第100页索引，能迅速找到你喜爱的景点。

想成为环保旅行者，第102页有我们给你的建议。



旅行指南





森纳河 沿岸

想象一个已经有1000年历史的布鲁塞尔吧！这里全是木质的老房子，集中建在一座被沼泽地环绕的小岛上。这座岛屿就是“布鲁奥克塞拉”，意即“沼泽中的房屋”，这个词也衍生出了后来的城市名——布鲁塞尔（Bruxelles）。

➤ 沼泽不见

曾经的沼泽地，如今已经演变成了美丽的池塘。池塘的堤岸边生长着许多植物，鸟儿和昆虫也爱聚集在这里，河堤同时也是市民们散步休闲的好去处。布鲁塞尔一共有四处这样的地方，每一处都有其独特的魅力。

➤ 神秘的河流

所有布鲁塞尔人都听说过森纳河（Senne），但是很少有人真正亲眼见过它！布鲁塞尔的繁荣，曾一度依靠森纳河的滋养。但是，随着运河的出现，洪水和城市工业化带来的污染让森纳河成为诸多问题的源头。19世纪，人们决定在森纳河上建造一条大道。现在，当人们通过Midi大道的时候，谁会想到路面下曾有过一条河流呢？

➤ 桥与桥之间

建于16世纪的维莱布鲁克运河，将布鲁塞尔的斯凯尔特河与北海相连，运河周边也重新成为商业活跃区域。布鲁塞尔市政府将这里建设成为



港口，大大促进了其经济发展。在港口，可以看见载重上吨的货船，它们途经这里，再将货物运往欧洲各地。这片工业区中有一块区域是专门向公众开放的，每到周日，体育爱好者们便聚集在此，尽情划动手中的船桨！

► 新生活

运河沿岸的街区，曾经破败不堪，现在它们都换了新面孔。老旧的厂房被改造成了宽敞豪华的公寓楼。运河沿岸经过重新规划，成为散步的好去处。货船也都被改成了餐厅或文化空间，贝乔港口更是成为热门的水上娱乐区。冬季时，这里有热闹的圣诞集市铺子。到了夏天，这里又变成一片沙滩！沿河的居民纷纷前往热带小屋纳凉……布鲁塞尔浴场万岁！



玩一玩

- 乘船游览港口和运河，要在布鲁塞尔拉方德里劳动工业博物馆提前预约。
- ☎ 02 410 99 50
- 乘小船或者乘坐渡轮游览坎布雷公园湖，记得在“罗宾逊木屋”餐厅（Chalet Robinson）点一份松饼，然后去天台上享用，餐厅就在湖的中央！

📍 Chalet Robinson, Sentier de l'Embarcadère



看一看

- 经过复原修整的森纳河支流，这段河流流经圣格日广场上的里奇-克莱尔修道院（Saint Géry），它是闹市中的一个宁静去处。
- 冬季时去河岸，那里有各种各样的活动！

🌐 www.bruxelleslesbains.be
www.plaisirsdhiver.be

你知道吗？

森纳河沿岸曾经长着许多黄色鸢尾花，这种漂亮的沼泽花也成为布鲁塞尔的象征。



在公园 和花园之间

布鲁塞尔备受自然爱好者们喜爱，因为它一半的面积都是绿化区。这里有索尼娅森林（Soignes S'invite）、坎贝尔公园（Cambre），市中心还有众多公园和花园……

➤ 铁轨旁的蔬菜

当没有菜园的时候，人们怎么种菜呢？在很长一段时间里，没有菜园的布鲁塞尔人，将铁轨沿线的荒地开辟出来，在上面种植蔬菜。刚开始，没有多少人关注这件事。慢慢地，越来越多的布鲁塞尔人参与其中，政府也支持这种行为，于是“铁轨菜园”遍地开花，甚至在市中心，你也能看到菜园！

➤ 花园城

第一次世界大战后，布鲁塞尔住房出现紧缺，新的街区在城市近郊逐渐建起来。新城吸取了“英国花园城”的理念，所有房子按照统一模式建造，以此降低成本。整片 80 公顷的街区，从弗洛雷阿、洛基到瓦特尔马尔-布瓦福尔，所有别墅都一模一样：灰色墙面配绿色或黄色的细木条装饰。而且，所有街道均以动物或花的名字命名。若不是每栋别墅都带有独特的花园，真的就会迷路了！

➤ 明星老树

布鲁塞尔有一些老树，它们分布在私家花园、公园以及城市的街道旁。那些年代悠久的树，被称为“非凡之树”。它们可是街区的“明星”，比



聚焦

绿色漫步 (Promenade Verte)

安排一次穿越公园、自然保护区和真正乡野地区的行程，会让你把布鲁塞尔首都大区完整地逛一遍。这条绿色漫步全长60千米，分为7个路段，每一路段的主题各不相同，但都会给你不同的惊喜。在一些路段，你会看到奶牛或者日本式的公园；在另一些路段，你则会看到船闸或是风筝，还有池塘、工厂和菜园……在布鲁塞尔，城市和乡村的界线可没那么严谨！

体能好的话，可以在一天之内逛完绿色漫步。如果不赶时间，悠闲地欣赏沿途的风景也很不错！你若没有在沃路维公园、皇家花园或是索尼娅森林里多兜几圈，还真是有些遗憾呢！沿途的游戏区域，千万别错过！



玩一玩

- 去图尔奈·索尔维公园 (Tournay Solvay) 散步，里面有草原、树木、城堡、果园、菜园池塘和玫瑰园。

- 📍 Watermael-Boisfort

- 骑车完成绿色漫步的一个路段。你可以在 VisitBrussels 旅游局领取一份免费的地图，再去 Provélo 租车行租适合成人和儿童骑行的自行车，也可以在那里预定导游。

- 📍 15 rue de Londres, 1050 Ixelles

- ☎ 02 502 73 55

- 🌐 www.provelo.org

- 去伊克塞尔区的森林，在参天大树绿荫下的游戏区玩耍。

- 📍 30 rue des Mélèzes - Tram 94 arrêt Abbaye

如伊克塞尔区的老椴树，它从1936年就在那儿了，它所在的广场就是以它的名字命名的。还有直径宽达6.5米的橡树“约瑟芬”，它已经300多岁了，是雅克布雷森林公园 (parc Jacques Brel à Forest) 当之无愧的“明星”。

你知道吗？



索尼娅森林里有一座“山毛榉林大教堂”，那里的树木年龄都超过了200岁，巨大的树干看起来就像一座巨型大教堂的柱子。



动物们很自由

布鲁塞尔的绿化区里住着各种小动物。一些野生动物害怕人类，总是避而不见，而像狐狸、松鼠和刺猬这些不那么怕生的动物，则常常在市中心的街区出没。

▶ 爱夜间出没

热衷于挖地道、喜欢池塘也喜欢树洞、夜间捕食、会飞行……你猜到它是谁了吗？它就是蝙蝠！这个神秘的小动物，睡觉的时候最爱“倒挂金

钩”了。蝙蝠的大家族里有家蝠、果蝠、食蛙蝠、宽耳蝠，等等。在布鲁塞尔，受保护的蝙蝠一共有18种，其中一些非常稀有。

▶ 虎皮鹦鹉

你若在路上碰到一只像是从热带飞来的绿色小鸟，千万别惊讶！它就是红领绿鹦鹉！30多年前，从鸟笼里飞出来的几对鹦鹉夫妇完全适应了布鲁塞尔的水土，它们繁衍了几千只后代。夜晚，红领绿鹦鹉们最喜欢聚集在三个地方：北约组织所在地、伊克塞尔区的池塘和库克尔贝尔赫区的伊丽莎白公园。它们喜欢在树洞里搭窝，其惊人的繁殖速度甚至影响了当地其他物种的繁殖。



城市里的蜜蜂

生活在布鲁塞尔城区的蜜蜂很幸福！它们远离喷洒了农药和杀虫剂的农产品种植区。在布鲁塞尔东部，居民们都是蜜蜂的朋友，他们在自家花园、露台甚至屋顶上安装了人造蜂巢或真正的蜂巢。这些蜂巢的特产就是“杂花蜜”，产量多质量也好！

失而复得的朋友

一个世纪之前，马在布鲁塞尔还很常见，之后它们就消失了。不过现在，马儿又重新出现在了比利时首都的街道上！在市中心，骑警们骑着马，在欧洲区的大广场上巡逻。在沃路维公园和腾瑞肯公园，也能见到马儿的身影！在索尼娅森林，许多马术俱乐部经常组织骑马活动，马与自然协会也会举办相关活动，骑马又开始流行起来了！



玩一玩

• 参观自然科学博物馆的**biodiverCITY**厅，去发现藏在水泥街道后面的动物和植物。

🏠 29 rue Vautier

☎ 02 627 42 11

🌐 www.sciencesnaturelles.be

• 参加**欧洲蝙蝠夜**。每年八月的最后一个周末是蝙蝠夜，当天会有导游带领你参观，现场设有各种活动，能让你充分了解蝙蝠这种哺乳动物。

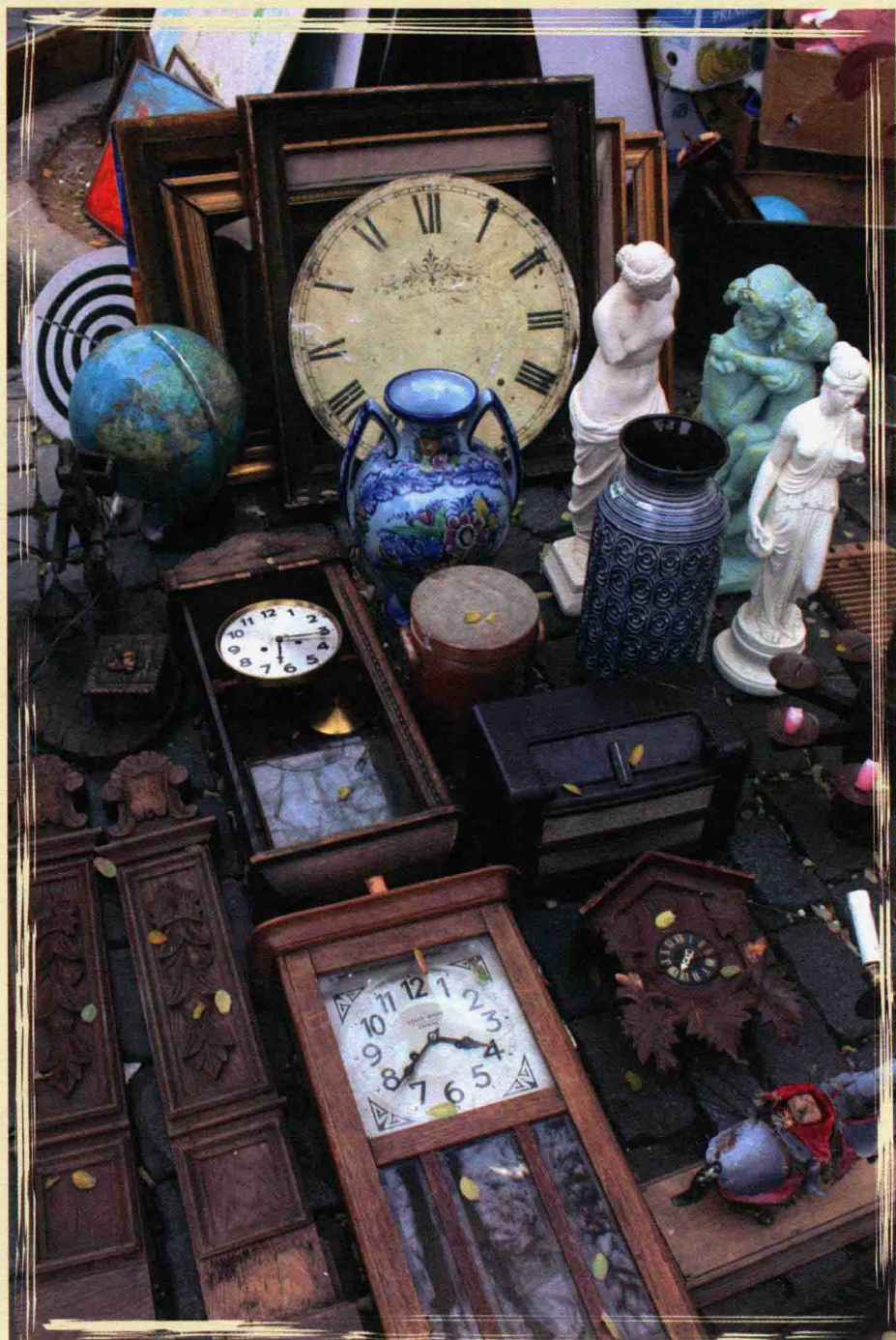
🌐 www.natagora.be/bruxelles

看一看

• **蜜蜂小径**，位于马萨花园的养蜂场内。你可以安全地观察蜜蜂，了解蜜蜂的生活！

🏠 1850 Chaussée de Wavre, 1160 Auderghem







荷兰首都

布鲁塞尔是如何从河岸边的一个小村庄变成欧洲首都的？自建城以来，布鲁塞尔先后被罗马人、日耳曼人、勃艮第人、法国人、西班牙人和奥地利人等占领过。当你在布鲁塞尔街头闲逛时，会看到不同时期留下来的“历史痕迹”，这儿真像一个“大杂货店”！

▶ 平凡的起步

从新石器时代起，森纳河边就有人定居了。不过，直到中世纪时期，布鲁塞尔才成为一座真正的城市。1015年，布鲁奥克塞拉诞生，并成为当时的“港口”，同时它也是卢万伯爵家族的领地。那时，人们建起一座小教堂，之后教堂规模逐渐扩大，演变成现在的圣迈克尔和圣古都勒大教堂（Cathédrale Saints-Michel-et-Gudule）。

▶ 蓬勃发展

11世纪时，卢万家族建起了第一座城堡，城堡就位于教堂旁的柯登堡（Coudenberg）山丘上。渐渐地，围绕看港口和集市广场，一座商业小城发展

起来，集市广场现在已成为布鲁塞尔最著名的大广场（Grand-Place）。在当时，手工业者们生产奢侈的呢绒，然后高价出售给欧洲宫廷，布鲁塞尔就这样逐渐成为一座举足轻重的城市。

▶ 王子们的宅邸

在勃艮第公爵（Bourgogne）统治布鲁塞尔时期，布鲁塞尔成为新兴公国“荷兰”的首都。荷兰的柯登堡宫，是当时欧洲最美的宫殿之一。那时，手工业者们不再生产呢绒，而是转为生产挂毯，挂毯为布鲁塞尔赢得了国际级的声誉。这一时期，人们建立了市政府，由贵族来统治布鲁塞尔城。等到西班牙国王、罗马帝国国王查理五世称王时期，布鲁塞尔的发展达到